

# Inhalt

## Orientiert in Wales ■ 10

Das Land im Profil ■ 12 | Erlebnis Kultur ■ 14 | Erlebnis Natur ■ 16

## Unterwegs in Wales ■ 18

### Cardiff ■ 20

#### Stadtgeschichte ■ 22

#### Sehenswertes ■ 25

Die Innenstadt –

Cardiff City Centre ■ 25

Cathays Park und Civic Centre ■ 26

Cardiff University ■ 28

Bute Park ■ 29

Cardiff Bay ■ 30

Butetown ■ 33

Cardiff Castle ■ 34

Spaziergang vom Cardiff Castle

zur Llandaff Cathedral ■ 37

Llandaff ■ 38

#### Umgebung von Cardiff ■ 54

Saint Fagan's (Sain Ffagan) ■ 54

Castell Coch ■ 56

Penarth ■ 57

Barry ■ 58

Tinkinswood und St Lythan's Burial

Chambers ■ 58

Dyffryn Gardens ■ 59

Cosmeston Medieval Village ■ 59

Flat Holm ■ 60

Caerphilly ■ 61

Llancaiach Fawr Manor ■ 61

### Südostwales ■ 62

#### Newport und Umgebung ■ 64

Stadtgeschichte ■ 65

Sehenswertes ■ 65

Caerleon ■ 69

Caerwent ■ 69

Usk (Brynbuga) ■ 70

#### Wye Valley ■ 70

Chepstow (Cas-Gwent)

und Umgebung ■ 71

Tintern Abbey (Abaty Tyndyrn) ■ 73

Monmouth und Umgebung ■ 74  
Raglan Castle (Castell Rhaglan) ■ 78  
The Three Castles ■ 79  
Grosmont Castle  
(Castell y Grysmwnt) ■ 79  
Skenfrith Castle (Ynysgynwraidd) ■ 79

White Castle (Castell Gwyn) ■ 80  
**South Wales Valleys** ■ 80  
Blaenavon (Blaenafon) ■ 80  
Merthyr Tydfil (Merthyr Tudful) ■ 84  
Rhondda Valley (Cwm Rhondda) ■ 85

## **Südwestwales** ■ 86

**Swansea (Abertawe)** ■ 88  
Stadtgeschichte ■ 90  
Sehenswertes in der Innenstadt ■ 91  
Sehenswertes im Maritime Quarter  
(Hafenviertel) ■ 92  
Sehenswertes westlich  
des Zentrums ■ 93  
**Gower-Halbinsel** ■ 96  
Mumbles ■ 96  
Von Mumbles zur Three Cliffs Bay ■ 97  
Three Cliffs Bay ■ 97  
Parc le Breos (Parc le Bruce) ■ 98  
Von Parkmill nach Oxwich ■ 100  
Horton und Port Eynon ■ 101  
Rhossili Bay ■ 101  
King Arthur's Stone (Maen Ceti) ■ 102  
Weobley Castle ■ 102  
**Carmarthenshire** ■ 103  
Carmarthen und Umgebung ■ 103  
Kidwelly Castle (Castell Cydweli) ■ 104  
Llansteffan Castle ■ 104  
Laugharne (Talacharn) ■ 105  
Llandeilo und Umgebung ■ 106  
Dinefwr Castle ■ 108  
Newton House und  
Dinefwr-Park ■ 108  
Aberglasney Gardens ■ 108  
Dryslwyn Castle ■ 109  
National Botanic Garden of Wales ■ 110

Carreg Cennen ■ 110  
Garn Goch ■ 112  
Llandovery (Lanymddyfri) ■ 113  
In der Umgebung ■ 113  
**Südliches Pembrokeshire** ■ 114  
Tenby (Dinbych-y-Pysgod)  
und Umgebung ■ 114  
Caldey Island ■ 117  
Manorbier Castle ■ 117  
Carew Castle (Castell Caeriw) ■ 118  
Lamphey Bishop's Palace ■ 119  
Pembroke (Penfro) ■ 119  
Küste südlich von Pembroke ■ 121  
Stackpole Estate ■ 121  
St Govan's Chapel ■ 122  
Castlemartin Ranges ■ 122  
Angle ■ 123  
Haverfordwest (Hwlfordd) ■ 123  
In der Umgebung ■ 124  
Von Dale nach Solva ■ 124  
Dale-Halbinsel ■ 125  
Marloes ■ 125  
Gateholm Island ■ 125  
Skomer, Skokholm, Grassholm ■ 126  
Little Haven und Broad Haven ■ 126  
Druidston Haven ■ 127  
Newgale ■ 127  
Solva ■ 128

## **Nördliches Pembrokeshire ■ 128**

St David's (Tyddewi)  
und Umgebung ■ 128  
Ramsey Island ■ 132  
Zwischen St David's  
und Fishguard ■ 133  
Porthgain ■ 133  
Carreg Samson ■ 133  
Tregwynt Woolen Mill ■ 133  
Strumble Head ■ 134

Fishguard (Abergwaun)  
und Umgebung ■ 135  
Preseli Mountains  
(Mynydd Preseli) ■ 136  
Dinas Island ■ 137  
Newport (Trefdraeth) ■ 137  
Nevern (Nanhwyfer)  
und Umgebung ■ 139  
Pentre Ifan ■ 139  
Castell Henllys ■ 139

## **Mittelwales ■ 140**

### **Brecon-Beacons- Nationalpark ■ 144**

Black Mountain (Y Mynydd Du)  
und Fforest Fawr ■ 145  
Fforest-Fawr-Geopark ■ 145  
Llanddeusant (County  
Carmarthenshire) ■ 146  
Penderyn Welsh  
Whisky Company ■ 146  
Four Waterfalls ■ 147  
Brecon (Aberhonddu) ■ 147  
Usk Valley ■ 151  
Tretower ■ 151  
Crickhowell und Llangattock  
(Crughywel und Llangatwg) ■ 152  
Abergavenny (Y Fenni) ■ 152  
Black Mountains  
(Y Mynyddoedd Duon) ■ 160  
Llanvihangel Crucorney ■ 160  
Skirrid Fawr (Ysgryd Fawr) ■ 161  
Partrishow ■ 161  
Vale of Ewys ■ 161  
Hay-on-Wye (Y Gelli Gandryll) ■ 164  
**Radnorshire und  
Brecknockshire ■ 168**

Builth Wells (Llanfair-ym-Muallt) ■ 169  
Llandrindod Wells (Llandrindod) ■ 170  
Llanwrtyd Wells (Llanwrtud) ■ 172  
In der Umgebung ■ 175  
Rhayader (Rhayadr Gwy) ■ 176  
Elan Valley ■ 176  
Abbeycwmhir (Abaty Cwm Hir) ■ 177  
Presteigne (Llanandras) ■ 177  
Knighton (Tref-y-Clawdd) ■ 178  
**Montgomeryshire ■ 180**  
Llanidloes ■ 180  
Newtown (Y Drenewydd) ■ 180  
Welshpool (Y Trallwng) ■ 181  
In der Umgebung ■ 182  
**Cardigan Bay ■ 183**  
Cardigan (Aberteifi) ■ 184  
In der Umgebung ■ 185  
Aberaeron und Umgebung ■ 186  
Llanerchaeron ■ 187  
Aberystwyth ■ 188  
**Vale of Rheidol ■ 197**  
Butterfly House ■ 197  
Devil's Bridge (Pontarfynach) ■ 197  
Bwlch Nant yr Arian ■ 198

Strata Florida Abbey ■ 198  
**An der Dyfi-Mündung** ■ 199  
Dyfi National Nature Reserve ■ 199

Dyfi Furnace ■ 199  
Ynys-hir ■ 199  
**Cors Dyfi** ■ 200

## Nordwales ■ 202

**Snowdonia** ■ 206  
Machynlleth ■ 207  
Centre for Alternative  
Technology (CAT) ■ 211  
Corris ■ 212  
Cadair-Idris-Massiv ■ 214  
Dolgellau ■ 217  
In der Umgebung ■ 220  
Bala ■ 221  
In der Umgebung ■ 222  
Barmouth (Abermaw) ■ 223  
Rhinog-Berge ■ 225  
Harlech ■ 225  
Blaenau Ffestiniog ■ 227  
In der Umgebung ■ 229  
Betws-y-Coed ■ 229  
Umgebung von Betws-y-Coed ■ 233  
Penmachno ■ 235  
Capel Curig ■ 236  
Llanrwst ■ 237  
Llanberis ■ 238  
Mount Snowdon ■ 240  
Beddgelert ■ 241  
Rhyd Ddu ■ 243  
Porthmadog ■ 244  
Portmeirion ■ 248  
**Halbinsel Llŷn** ■ 250  
Criccieth ■ 250  
Llanystumdwy ■ 251  
Pwllheli ■ 251  
Llanbedrog ■ 252  
Abersoch ■ 252

Plas yn Rhiw ■ 252  
Aberdaron ■ 253  
Bardsey Island (Ynys Enlli) ■ 254  
Porth Dinllaen ■ 255  
Nant Gwrtheyrn ■ 255  
**Nordwestküste  
und Anglesey** ■ 256  
Caernarfon ■ 256  
Bangor ■ 259  
In der Umgebung ■ 260  
Anglesey (Ynys Môn) ■ 261  
Beaumaris (Biwmares) ■ 261  
Puffin Island und Penmon Priory ■ 263  
Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndro-  
bwlllantysiliogogogoch ■ 264  
Plas Newydd ■ 264  
Bryn Celli Ddu ■ 264  
Anglesey Sea Zoo ■ 265  
Saline ■ 265  
Newborough Warren  
und Llanddwyn Island ■ 265  
Llangefni ■ 266  
Holyhead (Caergybi) ■ 266  
**Der Nordosten** ■ 268  
Conwy ■ 268  
In der Umgebung ■ 270  
Llandudno ■ 276  
Great Orme (Y Gogarth) ■ 277  
Ruthin (Rhuthun) ■ 278  
Holywell (Treffynnon) ■ 280  
Llangollen ■ 281

**Nachlesen & Nachschlagen ■ 284**

**Geografie und Landschaft ■ 286**

**Flora und Fauna ■ 288**

**Staat und Verwaltung ■ 294**

**Wirtschaft ■ 295**

**Kultur und Tradition ■ 299**

**Geschichte ■ 305**

**Klima und Reisezeit ■ 313**

**Anreise ■ 316**

**Verkehrsmittel vor Ort ■ 322**

**Übernachten ■ 328**

**Essen und Trinken ■ 332**

**Sport und Aktivitäten ■ 339**

**Reisepraktisches von A bis Z ■ 348**

Ärztliche Versorgung ■ 348 | Barrierefreiheit ■ 348 | Diplomatische Vertretungen ■ 348 | Dokumente ■ 348 | Ermäßigungen ■ 349 | Feiertage ■ 349 | Geld ■ 349 | Haustiere ■ 349 | Information im Internet ■ 350 | Internet & WLAN ■ 350 | Karten ■ 350 | Maße und Gewichte ■ 350 | Notruf ■ 351 | Öffnungszeiten ■ 351 | Post ■ 351 | Rauchen ■ 351 | Strom ■ 351 | Telefonieren ■ 351 | Uhrzeit ■ 352 | Zeitungen ■ 352 | Zollbestimmungen ■ 352

**Wandern in Wales ■ 354**

10 Wanderungen | Übersicht auf Seite 356

**Verzeichnisse ■ 376**

Kartenverzeichnis ■ 376 | Alles im Kasten ■ 377 | Fotonachweis ■ 377 | Impressum ■ 377 | Register ■ 380